

Itzulpena ez da posible,

baina itzulpenak bizi

gaitu. posible, baina

itzulpenak bizi gaitu.

Anjel Lertxundi

**La traducción mejor es boca a boca
en el beso bilingüe
van circulando dulces las noticias.
Mario Benedetti**

La traducción mejo
es boca a boca
En el beso bilingüe
Van circulando dulce
las noticias
Mario Benedetti

**Dena da itzulpen,
denok gara
itzultzaile.**
José Saramago

José Saramago

**El original es infiel
a la traducción.**
J.L. Borges

**Itzultzea eta sortzea
eragiketa bikiak dira.**
Octavio Paz

**Irakurtzea itzultzea da,
pertsona biren esperientzia ez
baita sekula berdina. Irakurle
txarra itzultzaile txarraren
parekoa da: hitzez hitz
interpretatzen du parafraseatu
beharrekoa eta parafraseatu
egiten du hitzez hitz
interpretatu beharrekoa.**

W.H. Auden

**Haboro ere, noizean behin,
nork bere buruaren hitzak ere
itzuli behar ditugu benetan
geure-geure bihurtu nahi
izanez gero berriro.**

Friedrich Schleiermacher

Haboro ere, noizean
behin, nork bere
buruaren hitzak ere
itzuli behar ditugu
benetan geure-
geure bihurtu nahi
izanez gero berriro
Friedrich
Schleiermacher

Lors même qu'on entendrait
bien les langues étrangères, on
pourrait goûter encore, par une
traduction bien faite dans sa
propre langue, un plaisir plus
familier et plus intime.

Madame la Baronne de Staël

**Itzultzaileek eginbide
zibilizatzailea dute.
Herrien arteko
zubiarena jokatzen dute.
Victor Hugo**

Itzultzaileek eginbide
zibilizatzailea dute.
Herrien arteko
zubiarena jokatzen
dute.
Victor Hugo

Itzulpengintza ukatuz

gero (...), hizkuntz
gizaldearen kontzeptua
bera ere ukatuko da.

Karl Vossler

**Translation is
the art of failure.**
Umberto Eco

The best thing on
translation was said by
Cervantes: translation is the
other side of a tapestry.
Leonardo Sciascia

**Non verbum e verbo sed
sensum exprimere de sensu...**
San Jeronimo

San Jeronimo